

dii ipsius siderando inflammasse, itaque ignem produxisse ut producuntur in aere ex vaporis vi solis cometa, stellæ errantes, ignes fatui, halones, dracones igni, etc.

Tropol. Ignis hic representat Spiritum S. qui in specie ignis sedit super Apostolos in die Pentecostes, eisque ignes meatus et linguis indudit ut totum orbem igne amoris divini accenderent, adeoque homines instar aquæ crassæ frigidos et torpidos efficerent ignes et flammæ. Ita S. Ambr., I. 4 Offic., 14 : *Itile, inquit, ignis typus Spiritus S. fuit, qui descendens erat post Dominum ascensionem, et remissurus peccatum omnium; qui quasi ignis inflammat animum ac mentem fidem. Vide Riberam, I. 5 de Templo, c. 17; vide quoque qua de hoc igne fuit annotativi Levit. 9, 25, ubi septendecim analogias hujus ignis, et charitatis recensui. Audi S. Chrys., hom. 41 ad Hebr.: Nonne, ait, admirans ignem olim descendenter omnia consumpsisse? Potest fieri ut ignis quoque nunc descendat illo longe admirabilior; et omnia que sunt propria, consumnat, immo verò non consumat, sed in cœlum tollat. Is enim ea quæ offeruntur, non in cinerem redit, sed dom à Deo offert. Tales erant Cornelii orationes, Actor. 10.*

VERS. 25. — JONATHAS INCHOANTUR. Jonas thor non fuit summus sacerdos, ut aliqui putant, sed Leuita et cantor, imo cantorum prefectus, cuius tune erant vices. Ita Lyras. et Seras.

VERS. 31. — CUM AUTEM CONSUMPTUM ESSET SACRIFICIUM (scilicet ignis ex aquâ lapidum emicante concrematum) EX RESIDUA AQUA NEHEMIAES JUSSIT LAPIDES MAJORES PERFUNDI.

VERS. 32. — QUOD TUTUM EST, EX EIS FLAMMA ACCENSÆ EST; SED EX LUMINE QUOD REFULSIT AB ALTARI, CONSUMPTA EST, q. d.: ignis et flamma lucida ardens, que combustus victimas in altari, ex eo existens absumpsis flammam ex aquâ in lapidibus majoribus accensam, idque primò, quia lumen magis altaria offuscat, et absument lumen minus lapidum; secundo, quia ignis hic ex lege, Levit. 6, 12, in solo altari restare debet, quasi ignis sacer, eique proprius ad victimas comburendas: quare in lapidibus restare non poterat, ne quis eo ad superstitionem abutetur; tertio, ut significaret ignis hic non vi solis, sed Dei (enius symbolum erat altare) sole quasi instrumento addentis, illique majorem vim ad ignem ex aquâ producendum indens in lucem prodidisse: quartò, ut ignis hic lapides igniret, eisque vim, non physicam, sed moralam indiceret ad ignem in necessitate producendum, ut cum produxerunt in purificatione et dedicatione templi factâ à Judâ Machabœo. Ita Sanchez.

VERS. 35. — RENUNTIATUM EST REGI PERSARUM, puta Dario Hystaspis, cuius anno sexto haec contingunt, ut dixi; vel, ut alii volunt, Artaxerxi Longimanio Darii nepoti, cuius pincerna erat Nehemias.

VERS. 34. — CONSIDERANS AUTEM REX. Serarius pro considerans censem legendum conservans, vel obserans. Græc enim est περιπέτερος, id est, circumsepiens

*fecit ei templum, q. d.: Rex igni templum statuit, illudque septo circundedit ad loci reverentiam.*

FECIT EI TEMPLUM. Primò, S. Ambr., I. 4 Offic., 14, ait regem in loco ubi inventa fuerat aqua crassa, postea versa in ignem, adificasse templum. Perse enim celebant ignem ut Deum, teste Brissonio, I. 2, de regno Persarum. Secundò Genebrardus in Notat. chronicis, et Beda in c. 2, Esdras quo citat, et laudat Serarius, q. 14, censem regem eodem loci sacrum aliquod adificium, qualis erat prophætæ piscina, construxisse; Græcum enim ipsa significat locum illum, qui autem profanus erat, factum esse sacrum, ut jam in eo quendam Dei esset veneratio, ac numinis religio: unde rex circumsepiens, ut habet Græcus. Tertiò Lyran., explicat, q. d.: Darius rex jussit reedificari templum Jerosolymitanum. Verum hoc jam erat reedificatum: in eo enim aqua crassa versa fuit in ignem. Quartò, q. d.: Artaxerxes rex templum jam à Dario aucto fabricatum, fecit, id est, luculentem ornavit, et magnifice locupletavit. Sic Nabuchodonosor ait, Daniel 4: *Nonne haec est Babylon, quan ego edificavi in domum regni, id est, aucta, ornata, et regiam monarchiam Babyloniorum constitui? Nam ante eum edificata fuit Babylon à Nemrod, Genes. 10. Si Romulus dicitur Romanum adificasse, id est, ornasse et amplificasse; nam, ut ait Virgil, ante Romulum fuit rex Evander Romanus conditor acri, ita S. Thom., Lyras., Dion., Hugo, et Sanchez, primus S. Amb. sensus uti primò obvius, ita plausibilis est. Perse enim templo plura igni extinxerunt, que indè *νεύεται* dicta sunt (an tamen eodem loci, quo inventa fuit aqua, hoc templum à rege erexit sit), uti vult S. Ambros., S. Script. non exprimit). Ignis enim elementorum nobilissimum suo splendore, calore, activitate, etc., expressum est symbolum Dei, et divinitatis, iuxta illud: *Deus noster ignis consumens est*, Hebr. 12, 29, vide dicta ibidem, et Exodi 5, 2.*

UT PROBARET QUOD FACTUM ERAIT, ut hoc miraculum ignis ex aquâ evanescere, celebraret, et ad perpetuam rei memoriam templo decoraret.

VERS. 36. — APPELLAVIT AUTEM NEHEMIA HUNC LOCUM NEPHITAS, QUOD INTERPRETATUR PURIFICATIO, à rad. *Pathar*, que Hebr. aut Chaldaicæ, Syriacæ, Persicæ et Arabicæ significat liberare, emovere, dimittere, attribuitur capto, qui est squalore et sorbis carceris liber et purus dimititur, sicut hic templum à Chaldaicæ profanatum, squalidum et in sordes cineresque versum, à Nehemias per dedicationem, et sacri ignis è cœlo descendens purificatur, sacrificatur, et Deo consecratur. Hinc *Pathar* Arabicæ vocatur *pans purus* et *azimus*, et Chaldaicæ Exodi 25, v. 15, festum azymorum vocat *Chagga de pistraria*.

Ad *Nephitas* alludit *naphtha*, quod est genus bituminis, ait Plin., I. 2, c. 205, *liquidi huic magna cognitio ignis, transiliuntque protinus in eam undeunque istam*, sicut hic ignes transiliunt in aquam crassam ad templi purificationem et sanctificationem. Porro apud veteres, iustratio et purificatio fiebat per sulphur et ignem. Unde Plin., I. 55, c. 15: *Habet, inquit,*

*sulphur in regionibus locum ad expiandas suffici domos. Videlicet putabant igni isti sulphureo et bituminoso colestis et divini quid inesse, quod que apud ipsos sacra erant fulmine et fulgura sulphurea odorem haberent, et corum ipsa lux sulphurea esset, ut ibidem à Plinio scriptum est. Ille enim et *etexto* Greco sulphur appellatur, et quo fulmine tacta essent loca studiosè procurarunt Romani, arisque excitatis et bidentibus cunctis, *bidentalia* nominarunt. Ita Cyral. synag. 17, et ex eo Serarius. Denique Syriacus textus hoc loco sic habet: *Vocaverunt eum (locum) qui sunt**

## CAPUT II.

1. Invenitur autem in descriptionibus Jeremie prophete, quod jussit eos ignem accipere, qui transmigrabant, ut significatum est, et ut mandavit transmigratis.

2. Et dedit illis legom ne olivincerentur præcepta Domini, et ut non exerrarent mentibus, videntes similitudinem aurea et argentea, et ornamenta eorum.

3. Et alia hebusmodi dicens, hortabatur ne legem amoverent à corde suo.

4. Erat autem in ipsa scripturâ, quoniam tabernaculum et arcum jussit propheta, divino responso ad se facto, committari secum, usquequo exiit in montem, in quo igne extinxerunt, que indè *νεύεται* dicta sunt (an tamen eodem loci, quo inventa fuit aqua, hoc templum à rege erexit sit), uti vult S. Ambros., S. Script. non exprimit). Ignis enim elementorum nobilissimum suo splendore, calore, activitate, etc., expressum est symbolum Dei, et divinitatis, iuxta illud: *Deus noster ignis consumens est*, Hebr. 12, 29, vide dicta ibidem, et Exodi 5, 2.

5. Et veniens ibi Jeremie inventum locum speluncam: et tabernaculum, et arcum, et altare incensi intulit, illic et ostium obstruxit.

6. Et accesserunt quidam simul qui sequebantur, ut notarent sibi locum: et non potuerunt invenire.

7. Ut autem cognovit Jeremie, culpans illos, dixit: *Quid ignoratis erit locus, donec congreget Deus congregationem populi, et propius fiat:*

8. Et tunc Dominus ostendit haec, et apparebit manifestas Domini, et nubes erit, siue et Moysi manifestabatur, et siue cum Salomon petit ut locus sanctificaretur magno Deo, manifestabatur haec.

9. Magnifica etenim sapientiam tractabat, et ut sapientiam habens, obtulit sacrificium dedicationis et consummacionis templi.

10. Sicut et Moyses orabat ad Dominum, et descendit ignis de celo, et consumpsit holocaustum, sicut et Salomon oravit, et descendit ignis de celo, et consumpsit holocaustum.

11. Et dixit Moyses, eo quod non sit comedest quod erat pro peccato, consumptum est:

12. Similiter et Salomon octo diebus celebravit dedicationem.

13. Inferbantur autem in descriptionibus et commentariis Nehemias haec eadem: et ut construens bibliothecam congregavit de regionibus libros, et prophetarum, et David, et epistolæ regum, et de donariis.

14. Similiter autem et Judas ea quæ desiderant per bellum quod nobis acciderat, congregavit omnia: et sunt apud nos.

15. Si ergo desideratis haec, mittite qui perforant vobis.

16. Acturi itaque purificationem, scripsimus vobis: bene ergo faciatis, si egeritis hos dies.

## CHAPITRE II.

1. Or, on trouve dans les écrits du prophète Jérémie, qu'il commanda à ceux qui allaient en Judée en un pays étranger de prendre le feu sacré, comme on l'a marqué auparavant; et qu'il leur donna des présents dans le temps de leur transmigration.

2. Et il leur enjoignit très-expressément de ne pas oublier les ordonnances du Seigneur, et de ne pas tomber dans l'égarement d'esprit, en voyant les idoles d'or et d'argent, avec tous leurs ornements.

3. Et leur donnant encoré divers avis, il les exhorte à ne s'éloigner jamais de leur cœur la loi de Dieu.

4. Il était aussi marqué, dans le même écrit, que ce prophète, par un ordre particulier qu'il avait reçu de Dieu, ordonna qu'on emportât avec lui le tabernacle et l'arche, jusqu'à ce qu'il fut arrivé à la montagne sur laquelle Moïse était monté pour contempler de la gloire du Seigneur.

5. Et Jérémie y étant arrivé, y trouva une grotte où il mit le tabernacle, l'arche et l'autel des encensements; et il en boucha l'entrée.

6. Or, quelques-uns de ceux qui l'avaient suivi, s'étaient approchés pour remarquer ce lieu ne purent le trouver.

7. Et Jérémie l'ayant su, les blama et dit que ce lieu demeurerait inconnu jusqu'à ce que Dieu eût rassemblé son peuple dispersé, et qu'il eût fait miséricorde.

8. Et qu' alors le Seigneur ferait voir ces choses; que la majesté du Seigneur paraîtrait de nouveau; et qu'il y aurait une nuée, selon qu'elle avait parlé à Moïse, et qu'elle fut manifestée lorsque Salomon demanda que le temple fut sanctifié pour le grand Dieu.

9. Car il faisait éclater sa sagesse d'une manière magnifique; et il offrit le sacrifice de la dédicace et de la consommation du temple, comme un homme qui était ravi de sagesse.

10. Comme Moïse pria le Seigneur, et que le feu descendit du ciel et consuma l'holocauste, ainsi Salomon pria, et le feu descendit du ciel, et consuma l'holocauste.

11. Et Moïse dit: Parce que l'hostie qui a été offerte pour le péché n'a point été mangée, elle a été consommée par le feu.

12. Salomon de même célébra pendant huit jours la dédicace du temple.

13. Ces mêmes choses se trouvent aussi dans les écrits et dans les mémoires de Néhémias, où l'on voit qu'il fit une bibliothèque, ayant rassemblé de divers pays les livres des prophètes, ceux de David, et les lettres des rois, et ce qui regardait les dons faits au temple.

14. Judas a encore recueilli tout ce qui s'était perdu pendant la guerre que nous avons eue; et ce recueil est entre nos mains.

15. Si vous désirez avoir ces écrits, envoyez-nous des personnes qui puissent vous les porter.

16. Nous vous avons donc écrit, étant sur le point de célébrer la purification; et vous ferez bien de célébrer cette fête comme nous.

47. Deus autem, qui liberavit populum suum, et redditum hereditatem omnibus, et regnum, et sanctificationem,

48. Sicut promisit in lege, speramus quod citio nostri miserabitur, et congregabit de omnibus regionibus sub celo in locum sanctum.

49. Erupit enim nos de magnis periculis, et locum pergavit.

50. De Iudea vero Machabæo, et fratribus ejus, et de templi magni purificatione, et are dedicatione;

51. Sed et de præliis que pertinent ad Antiochum Nobilem, et filium ejus Empatorem.

52. Et de illuminationibus que de celo facte sunt ad eos qui pro Iudea fortiter fecerunt, ita ut universam regionem, cum pauci essent vindicarent, et barbarem multitudinem ligarent.

53. Et famosissimum in toto orbe templum recuperarent, et civitatem liberarent, et leges que abolitae eran restituente, Domino cum omni tranquillitate proprio facto illis.

54. Itemque ab Jasono Cyrenæo quinque libris comprehensa, tentavimus nos uno volumine brevare.

55. Considerantes enim multitudinem librorum, et difficultatem volentibus aggredi narrationes historiarum proper multitudinem rerum,

56. Curavimus voluntibus quidem legere, ut esset animi oblectatio: studiosis vero ut facilius possint memorie commendare, omnibus autem legentibus utilitas conferatur.

57. Et nobis quidem ipsis, qui hoc opus breviandi causa suscepimus, non facile laborem, immo vero negotium plenum vigiliarum et sudoris assumpsumus.

58. Sic hi qui preparant convivium, et querunt aliorum voluntate parere propter multorum gratiam, libenter laborem sustinemus.

59. Veritatem quidem de singulis auctoribus concedentes, ipsis autem secundum datam formam brevitiati studentes.

60. Sicut enim novæ domus architecto de universa structura curandus est, ei vero qui pingere curat, que apta sunt ad ornatum, exquirenda sunt; ita aestimandum est et in nobis.

61. Etenim intellectum colligere, et ordinare sermonem, et curiosius partes singulas quasque disquiere, historiæ congruit auctori:

62. Brevitatem vero dictiom sectari, et executiones rerum vitare, breviant concedendum est.

63. Hinc ergo narrationem incipiemus: de prefatione tantum dixisse sufficiat; statim etenim est ante historiam effluere, in ipsa autem historiâ succincte.

#### COMMENTARIUM.

VERS. 1. — INVENTUR AUTEM IN DESCRIPTIOBIBUS JEREMIE PROPHETÆ QUOD JUSSIT EIS IGNEM ACCIPERE QUI TRANSMIGRABANT È Iudea capi à Chaldais in Babylonem. Confirmat id quod dixit de igne abscondito ex ipsius Jeremias scriptis. Descriptiones vocat Scripturam Jeremias, ut explicit v. 4, hoc est, codicem, vel pugillarem, aut commentarium, ut vocatur v. 13, in

17. Or, nous espérons que Dieu, qui a délivré son peuple, qui a rendu à tous leur héritage, et qui a rétabli le royaume, le sacerdoce, et le lieu saint,

18. Selon qu'il l'avait promis dans la loi, nous ferons bienfond miséricorde, et nous rassemblerons de tous les pays qui sont sous le ciel dans son lieu saint.

19. Car il nous a délivrés de grands périls, et il a purifié son temple.

20. Nous avons donc écrit ce qui regarde Judea Machabée et ses frères, la manière dont le grand temple a été purifié, et dont la dédicace de l'autel s'est faite;

21. Comme aussi les combats qui se sont donnés sous Antiochus l'illustre, et sous son fils Empator,

22. Et les faveurs éclatantes qu'ont reçues du ciel ceux qui ont combattu pour les Juifs, avec un si grand courage, qu'étaient peu de gens, ils se sont rendus martyres de tout le pays, out mis en fuite un grand nombre de barbares;

23. Ont retrouvé le plus fameux temple qui soit dans le monde, ont délivré la ville de la servitude, et renoué en vigueur les lois qui avaient été abolies, le Seigneur les ayant favorisés par toutes sortes de témoignages de sa bonté;

24. Enfin nous avons tâché de rapporter en abrégé, dans un seul livre, ce qui a été écrit sur cinq livres par Jason-le-Cyrénien.

25. Car ayant considéré que la multitude des livres rend l'histoire difficile à ceux qui veulent l'apprendre, a cause de ce grand nombre de choses qu'on leur présente,

26. Nous avons tâché d'écrire celle-ci de telle sorte qu'elle pût plaire à ceux qui voudraient la lire; qu'elle soit retenue facilement par ceux qui sont plus studieux; et qu'elle pût également être utile à tous ceux qui la liraien.

27. Or, nous engageant à faire cet abrégé, nous n'avons pas entrepris un ouvrage qui demande une grande application et beaucoup de peine.

28. Nous l'entreprendrons néanmoins avec joie, en considérant l'avantage de plusieurs, comme ceux qui, étant chargés de préparer au festin, s'étudient à satisfaire les autres.

29. Nous nous reposons de la vérité des choses sur les auteurs qui les ont écrites, mais pour nous, nous travaillerons seulement à les abréger, selon le dessin que nous avons pris.

30. Car, comme un architecte qui entreprend de bâti une nouvelle maison est appliqué à en régler toute la structure, et qu'un peintre cherche seulement ce qui est propre à l'embellir, on doit juger de la même sorte.

31. Il est, en effet, de devoir de celui qui compose, une histoire, d'en recueillir les différentes matières, de les raconter dans un certain ordre, et de rechercher avec grand soin les circonstances particulières de ce qu'il raconte;

32. Mais on ne doit pas trouver mauvais que celui qui fait un abrégé affecte d'être court dans ce qu'il écrit, et qu'il évite de s'étendre en de longs discours.

33. Nous commencerons donc ici notre narration, et nous finirons notre préface; car il y aurait de la folie d'être long avant de commencer une histoire, tandis que l'on serait court dans l'histoire même.

Deuteronomium, vel Pentateuchum, ut illud crebro legerent in Babylone, illoque se et suam captivitatem solarentur, seseque in vero Dei cultu confirmarent; 3<sup>e</sup> quod arcum, tabernaculum, et altare incensi detinor et absconderit in speluncam montis Nabo.

Porrò incertum est an liber hic fuerit canonicus, et à Synagogâ probatus, habitusque ut S. Scriptura quibus est propheta Jeremias. Certum tamen est liber huc fuisse magna auctoritatis, utpote qui scriptus sit à Jeremias prophétâ, atque hic citetur ut testis indubitate ignis sacri absconditi.

Denique injuria temporum perit hic liber, uti et plures alli à Jeremias conscripsi, nimisq; ejus carmen lugubre de Morte Justæ regis, de quo 2 Paral. 35. Item liber ejusdem de Eversione urbis et populi Capititiae. Ad hac liber de Babylonis Excidio, quem alligatum saxe jussi in Euphratem projici, Jerem. 31, v. 60, et ali plures de quibus egi in Prologo in Jerome.

VERS. 2. — ET DEDIT ILLIS LEGEM, puta exemplar

Deuteronomii, in quo tota lex a Moïse repetita continetur; vel exemplar totius Pentateuchi, ut illud assidue in Babylonie captivi legerent. Rursum dedit eis legem, id est, dedit eis mandatum, illoque iterum gravi obtestatione cis inculcavit, ne scilicet OBLIVISCENTUR PRECEPTA DOMINI; sed confirmò ea ante oculos mentis et corporis ponenter. ET NON EXERRANT MENTIUS, ne scilicet ex fulgori auri in idolis responderent inducerentur in errorem, quod in idolis forte aliquip auctoritate divinitatis.

VERS. 4. — ERAT AUTEM IN IPSA SCRIPTURA, QUOMODO TABERNACULUM ET ARCA JUSSUS PROPHETA DIVINO RESPONSO (ORACULO) AD SE FACTO COMITARI SECUM USQUE QUO EXIT IN MONTEM (Nebo) IN QO MOISES (MORIURUS) ASCENDIT, ET VIDIT DEI HEREDITATEM, id est, vidit enim terram Chanan quam Deus Abraham ejusque posteris quasi hereditatem possidentem promiserat, Genes. 15. Comitari, id est, secum deferri et portari a suis sociis sacerdotibus vel Levitis; hisce enim iubere poterat Jeremias, non angelis; Ita Lyran, Seraphim tamen putat angelos detulisse arcum post Jeremiam (sic ut idem B. Virginis, in quo ipsa nuntiante Gabriele Filium Dei concepit, ex Palestina transulerint in Italiam post Laurentum), ita tamen ut area visa sit à nomiis, qui proinde eam secuti notant locum, in quo à Jeremias fuit deposita.

Is quo Moyses, Arca ergo et tabernaculum condita fuere eodem loco quo Moyses mortuus et sepultus fuit, qui arce et tabernaculo fuerat conditor. Porrò modum depositionis arce recentet S. Epiphani, et ex eo S. Thom., quos audi: Dicit Epiphanius: Hic est Jeremias, qui tempore subversione prenoscens, arcam testamendi cum his quæ in cælum erant, tulit; et praecibus eam absorberi fecit in petram; petram vero dixit designans nomen Dei impressum, et factura est sigillum in similitudinem Scripturae, que ferro cavitur, et ipsum Domini nomen nubis operimento ita celatum est, ut ex tunc nec locum quis cognoscere queat, nec nonum legere usque in hunc diem, et usque in finem, et pristine p-

gura instar iguæ, et nubes sapè illæ fit nocturno tempore, è quod gloria Domini ab ejus lege non desinat. Est autem petra illa in eremi terrâ, inter duos montes, inter quos jacent sepulci Moysæ et Aaron, distique Jeremias presentibus: Dominus de Sion ascendit ad celos, inde cum virtute reversurus, et erit signum præteritus ejus, quando omnes gentes adoraverint lignum; dixitque quod arcum hanc nemo poterit producere, præter Moysen electum Dei prophetam. Et tabula que in eâ sunt nullus aperte sacerdotum, nullusque prophetarum, nisi electus Dei Aaron. Et in primâ resurrectione resurgent hæc arca, et exhibit de petra, et ponetur in monte Sina, et omnes sancti congregabuntur ad ipsam, regressum Domini expectantes, et ut vident adversariam, qui eos fugientes est quæsitus interimere. Hæc illæ.

Eadem habet Dorothœus in Vitâ Jeremie. Horum fidis sit ipsos antores.

Porrò Jeremias haec gerere potuit, et de facto gesvit vel ante captiam Jerusalem regnante non Secdecia (tunc enim fuit in carcere), sed Joachim; huic enim Jeremias erat in veneratione, unde ipse suus Jeremias dedit se Chaldais, aut capitam iam Jerusalem à Chaldais, antequam templum ab eis incederet. Jeremias enim in magna sanctitatis opinione erat apud Nabuchodonosorem, è quod ab eo capitam Jerusalem predixisset; unde ab eo obtinuit quæcumque voluit, ut patet Jeremias 50, 12. Nil habent hic novantes ut fidem hunc libro degargent.

VERS. 7. — QUOD IGNOTUS ERIT LOCUS (arca, tabernaculum, et altaris incensi) DONEC CONGREGENTUR DEUS CONGREGATIONE POPULI. Queres an et quando hoc factum, vel adhuc faciendum sit? — Nonnulli id factum putant sub Nehemiam et Dario Hystaspis, quando populus Iudeus in Babylonie dispersos inde redit, et congregatus fuit in Jerusalem et templo, ibique ignem à Jeromia reconditum per aquam crassam in ignem conversam recuperavit: tunc enim simili modo videtur circa tabernaculum et altare ab eo abscondita Deo revelante rursum apparuisse in novo templo. Hæc enim erant vasa propria, per que Deus in eo collocabat, idéoque per Moysen ea fabricari, et in templo reponi jusserat. Ita Melchior Canus, l. 2 de Locis, c. 41; Torniello ad annum mundi 5601; Sanchez hic, et Rihera in c. 1 Aggai, n. 15, qui tamen in fine magis in contraria sententiam inclinat.

Verum contra sententia uti communior, ita et verior est, scilicet arcam, tabernaculum, et altare incensi non fuisse reperta cum igne sacro sub Nehemiam et Dario, sed revelanda fore sub finem mundi, quando Deus ab Christo convertet, eosque in unam Ecclesiam eum gentilium congregabit; tunc enim Elias, ut eos in tunc Christi confirmed, ostendet eis arcam hinc à Jeremias in illud avum promissam. Probatur primo, quia si hec inventa fuisse cum igne, utique auctor hic idipsum hic narraret, ut narrat de igne; hoc enim ad rem presentem plane pertinet. Jam autem

nil tale hic narrat; secundò, quia sub Nehemias non est facta integra congregatio populi, ut patet v. 18, et c. 2, 57: multi enim Iudeorum manserunt in Babylone, ali in alias regiones fuere dispersi; tertio, si reperta fuissent, tum in templo secundi expollationis, que per Titum facta est, area in spoliis ponceretur. At non ponitur apud Josephum, lib. 7 de Bello, c. 17 et 19: imò idem, l. 6, c. 6, expressè docet, tum in Sancto sanctorum nihil omnino fuisse. Cum in idem Sanctus sanctorum ingressus est Pompeius, quid in templo viderit, enumerat idem Josephus diligenter, l. 14 Antiq., c. 8, de areá tamen semper mutuo. Quocirca Roma in arcu triumphali Titi certimmo effigiem candelabri aurei et mense panum propositionis, non autem aream depictam. Quartò, quia hoc est communis Hebreorum sententia, qui constanter asserunt hanc vasu defuisse in secundo templo. Idem asserunt Latini et Graeci, ut S. Epiphanius, et Dorotheus citati in Vitâ Jeremias; S. Thom. Lyras, et Dionys. Ite; Petrus Galatinus, l. 4, c. 9; Genes., l. 2 Chronol., anno mundi 3750; Bellarm., lib. 1 de Verbo Dei, c. 15; Abul., in c. 15 Exodi, q. 4, ubi asserti hac vasa in eodem loco abscondita in quo corpus Moysis conditum fuit, ac tunc apparitura quando Moysis corpus resurrexit et apparebit, quod erit in fine mundi. Sic et Dorotheus in Vitâ Jeremias sit eum abscondisse aream in sepulcro Moysis et Aaronis. Idem censet Cosmas Magdalensis, Praefat. in Josue, sect. 6.

Nomnili addunt Hebreos, deficiente areâ, tabernaculo, et altari incensi à Moyse fabricatis similia fabricasse, illaque in secundo templo (hunc enim ornatum sibi proprium exigebat templum) reponuisse, idque stat colligitur ex 1 Machab. 25, ubi dicitur Antiochus Epiphanes è templo accepisse altare aureum, et candelabrum luminis, et mensum panum propositionis; et ex Hegesippo, lib. 4, c. 17, ubi ait Pompeius tabularum testemtiam et cherubinos (non Mosaicos, sed Mosaicis similes) in templo vidisse.

Porrò de templo secundo auctores foderis, quia in ipsa apparitus et docturus erat Christus per aream figuratus. Unde mysticè S. Ambr., l. 4 Offic. c. 14, et Rupert., c. 24, hoc vaticinat Jeremias implente censem cim in templo congregato topo potu videndum se exhibuit Christus, qui est vera arca novi Testamenti continens tabulas legi evangeliae, et manna Eucharistia. Vide dicta Exodi 25, 10.

VERS. 8. — ET APPAREBIT MAJESTAS DOMINI, ET NUBES ERIT, q. d.: Cum Deus revelabit aream tum pariter ostendet gloriam suam in nube splendida. Deinde punctum. *Manifestabatur enim hoc sive manifestabat, quod velut sapientiam habens obtulit sacrificium.*

VERS. 9. — MAGNIFICÉ ENIM SAPIENTIAM TRACTABAT (Salomon mortalium sapientissimus) ET UT SAPIEN-

TIAM HABENS OBTLIT SACRIFICIUM DEDICATIONIS ET CONSUMMATIONIS TEMPLI, q. d.: Salomon utr. erat sapientissimus, sic sapientissimum imitatus est Moses, ac orando impetravit ut Deus sua majestatem in templo à se edificato et jam dedicato per nubem gloriosam ostenderet, 3 Reg. 8, 10, unde explicans subdit:

VERS. 10. — Sicut et MOYES ORABAT AD DOMINUM, ET IGNIS DESCENDIT DE COELO, ET CONSUMPSIT HOCAUSTUM (Lev. 9, 2), SIC ET SALOMON ORAVIT, ET DESCENDIT IGNIS DE COELO, ET CONSUMPSIT HOCAUSTUM, q. d.: Simili ergo modo ignis cœlestis in dedicatione templi facta à Nehemias, et postea à Judâ Machabeo descendit de celo, eorumque victimas consumpsit, idéoque institutum est festum Encensiorum æquè ac datu ignis, ad quod vos, ô Ægypti Judæ, horumque nos Jerosolymites, ut illud nobiscum ad Dei laudem et gratiarum actionem celebretis.

VERS. 11. — ET DIXIT MOYES EO QD NON SIT COMESTUM, QUOD ERAIT PRO PECCATO, CONSUMPTUM EST, q. d.: Cùm sacrificium Moysis esset pro peccato, idéoque immundum videretur, sicut et peccatum ipsum, idéoque nec consumptum à sacerdotibus esset, hinc idipsum à flammâ consumptum est. Sumpta sunt hæc verba ex Levit. 10, 16, videturque continua esse cum superioribus, ut sicut ignis ceteras victimas creavat, sic et hostias pro peccato consumperit; ita Serarius, Sanchez et alii.

VERS. 15. — INFEREBANTUR AUTEM IN DESCRIPTIBUS ET COMMENTARIIS NEHEMIE HEC EADEM, q. d.: Hæc quo dixi de igne sacro ex aquis crassis emicante, scripta sunt à Nehemias, non lib. 2 Esdræ, sed alio Nehemie commentatori, quia jam injuria temporum intercidit.

ET UT CONSTREUERUNT BIBLIOTHECAM. Prima est hec Iudeorum solennis bibliotheca, quam construxit Nehemias. Ipse enim antecessor centum et amplius annis Alexandrum Magnum et Aristotelem, quem Strabo, l. 15, scribit prius quam bibliothecam extraxerit. Pluribus annis Nehemias antecessit Ptolomeum Philadelphum, qui secundus post Alexandrum regnavit in Ægypto, ibique celeberrimam bibliothecam exxit, idéoque è Judea 72 Interpretes evocavit qui S. Scripturam ex Hebreo in Grecum traducerent. Sic ante Ptolomeum et Alexandrum tempore Darû Hystantis exstabat bibliotheca in Babylone, ut patet 1 Esdræ 6, 1. Videntur Jerosolymites hie adeo celeberrime bibliothecam Nehemias, ut eam apponant, vel componant, vel opponant bibliothecam Philadelphi, de qua gloriabantur Judei in Ægypto degentes, q. d.: Vos in Ægypto plures forsan habetis gentilium libros profanos, at nos soli habemus libros sacros, et historias gentis nostræ quibus caret bibliotheca Philadelphi.

VERS. 14. — SIMILITER AUREM ET JUDAS, EA QD DECIDERANT PER BELLUM CONGREGAVIT OMNIA, q. d., simili cura, et diligenter Judas sacros codices per bella Ant. Epiphanius dissipatos CONGREGAVIT ET SUNT APUD nos. Per Judam nomnili accipiuntur Judam Machabeum. Verum quia Judam hunc à Machabeo distinguit, di-

ces v. 20: *De Judâ verò Machabæo*; hunc enim solet vocare Machabeum: et quia Judas Machabeus in assiduis fuit bellis, idéoque illi potius cura fuit armamentari quām bibliotheca, ut cuaderet gladios, non libros: hinc verius illi accipiunt per Judam, Judam Essenum, qui, ut dixi, c. 1, 10, fuit auctor hujus epistole et libri, sed quia ipse eam scriptis nomine titulus senatus, et populi Judaici, ut ibidem dicitur, hinc se hic loquitur in tertia personâ. Induit enim personam populi et senatus, quorum nomine scriptis epistolam, eosque hic de Judâ; id est, de se, quasi de tertio aliquo loquentes inducit.

VERS. 17. — DEUS AUTEM QUI LIBERAVIT POPULUM SUUM AB ANTOIOCHIÆ EPIPHANE, EUPATORE, SEDENTE, DEMETRIO, EXTERCIERET HOSTIBUS, ET REDDIDIT HEREDITATEM OMNIBUS, ET REGNUM, q. d.: Deus effectus ut omnes Judei regnum Judeæ non titulum regni, ut prius, sed provincie sibi à Deo date, quasi hereditate possidente, ac singuli ea partem suam hereditariam sibi ab Antiochis erexit, rursum quietè obtinerent: ET SACERDOTIUM, UT SCILICET JEROSOLYME RESTITUERET SUUM PONTIFICEM ET SACERDOTES: ET SANCTIFICATIONEM, id est, sanctum templum cum sancto Dei cultu. Tempulum enim ab Antiochœ pollutum Judas Machabeus expians pristine puritati et sanctitati, sanctoqne unius veri Dei cultu restituit, l. 4, c. 4, v. 52.

VERS. 20. — DE JUDA VERO MACHABEO, ET FRATIBUS EIS. Sententia hujus versiū et quatuor sequentia pendet, et expletur illo v. 24, tentavius nos uno volumine breviare, q. d.: Quia Jason et alii sanctum templum cum sancto Dei cultu. Tempulum enim ab Antiochœ pollutum Judas Machabeus expians pristine puritati et sanctitati, sanctoqne unius veri Dei cultu restituit.

Finitio ergo v. 19: epistola, Judas Essenus hic ordinatur historiam libri 2 Machab. eique hunc titulum, et prefationem de libro argumento, methodo, stylo, etc., premittit: quare enim est argumentum libri secundi, quod fuit prius, nimurum gesta Jude Machabei, et fratrum ejus: hec enim breviter conscripta l. 4, hic fusiū enarrantur: multa etiam adduntur, que libro prout omissa fuerunt.

VERS. 21. — ANTOCHIUM NOBILEM, id est, Antiochum Epiphanem: ἐπαύρις enim Græci idem est quod illustris, nobilis, ita vocatus fuit à gentilibus ob illustria facta, licet verius à Polybœ, et aliis cognominetur ἐπαύρις, id est, stultus et insanus, ut dixi lib.

VERS. 22. — ET DE ILLUMINATIONIBUS, QD DE COELO FACTA SUNT AD EOS QD PRO JUDÆIS FORTITER FICERENT. Illuminationes de celo vocat signa coeli edita pro Judâ et sociis, qui ope angelorum adjuti pro Judæis fortiter dimicantes magnos Antiochi exercitus prostrârunt. Unde angeli apparuerunt Judei ejusque casta, quasi duces belli preiverunt, ut audiemus in sequenti.

VERS. 25. — DOMINO CUM OMNI TRANQUILLITATE PROPIIO FACTO ILLIS, q. d.: Domino tranquillat, et sedante turbationes, tumultus, et prælia ab Antiochœ intentata Judæis, cisque pacem pristinam reddente.

*Tranquillus enim Deus tranquillat omnia, et tranquillæ aspicere, quiescere est, ait quidam sanctorum.*

VERS. 24. — ITEMQUE AB JASONE CYRENEO QUINQUE LIBRI COMPREHENDA TENTAVIMUS NOS UNO VOLUMINE BREVIARE, id est, in breve hoc volume redigere. Obiicit Calvinus et Novantes Jasonem hunc fuisse Cyrenum, idéoque gentilem, ac proindè librum hunc, qui est compendium Jasonis, non esse sacrum, et canonicum. — Resp. Jasoneum hunc fuisse Judeum non gentilem: Judæi enim erant sparsi per totum orbem; idéoque in Cyrene quoque degebant, ut patet Acto 2, et 6. Gentiles enim hostes erant Iudeorum, eorumque legem, ritus, et gesta irridabant, extenuabant, depravabant. Hic autem Jason hæc omnia excolit et celebrat, ut patet ex seq. Quare fuit ipse verus Dei cultor, ac vir probus et pius, Deique cultus zelotes.

Sed esto Jason fuisse gentilis: Judas tamen, qui Jasoni scripta selegit, digestis, dispositis, concinnavit, siuque effecti, et in hunc librum redegit, assistente sibi semper Spiritu S. necubi erraret, hunc librum canonicum effect. Quare idem effect, ut si quid falsi, impii, vel obscuri esset in libris Jasonis illud Judas omittiret, vel castigaret. Ubi nota canonem: Cùm auctor canonicus citat, probatque dicta aliejuis præforni actoris, hoc ipso facit ea canonica. Sic S. Paulus ad Titum 1, v. 12, citans illud Epimedem: *Cretenses semper mendaces, mala bestie, ventres pigræ, aduersus: Testimonium hoc verum est, hoc ipso illi tribuit fidem canonicanam et infallibilem.* Sic illud Job 5, 43: *Qui apprehendit sapientes in astutia eorum, prout dictum est ab Epiphari gentili non habet autoritatem canonicanam, eam tamen adeptum est cum ciuitatum et laudatum est à Paulo, 1 Cor. 5, 13. Simili modo Judas hic auctor canonicus dicta à Jasone citans, laudansque, ea fecit canonica. Sic rursum Paulus, Act. 17, v. 28, citans, probansque illa Arati: *Ipsius enim et genus sumus, eis tribuit auctoritatem canonicanam. Ita Sanchez, Serarius, Bellarm., et alii.**

VERS. 27. — NEGOTIUM PLENUM VIGILARIUM, ET SUPORIS ASSUMPSIUM. Magni enim laboris, et industrie est plurimè legerè, eaque omnia methodice, concinnè, clare, et plebe paucis verbis constringere et complecti. Sic laboravit, qui Iliadem Homeri, ita minutis litteris descripsit, ut totam corticis nucis includeret, teste Plinio, l. 7, c. 21, et Archimedes, qui, ut ait Cicero, Tuscul. 1, lxx, solis et quinque stellarum errantium motus in spheream attigavit, idque divino ingenio. Et qui pauci id facere nörunt, hinc sapè compendia et dispensanda. Paucis ergo multa complecti magi viri est, profundique ingenii, quod punctum veritatis multiplicis uno mentis cornit, et strigit in icu. Hic laconismus, id est, breviloquentia indicium est animi silentius, meditandibus, et sapientibus; idéoque illa usi sunt septem Græcie sapientes, quorum dicta sunt hæc: *Nosce teipsum. Ne quid nimis. Spende, noxa præste est. Audi Plut., tract. de Garrulitate: Semper audiendæ sunt taciturnitatis ac silenti laudes, eorumque majestas, sanctimonia, ac cum sacris arcavis similitudo, et qd majori sunt in admiratione, magis cari, sapien-*

tesque habentur, quam effrane isti et constituti illi qui rotundi sunt ac breviloquentes, et quorum in exigua dilectione multus inest sensus. Nam et Plato hos laudat, similis esse docens peritorum colligentrum, dian crista, ac densa, inter sequē convoluta verba emittunt. Et Lycurgus cives statim à puro suo silentio compescens, ad huiusmodi contrastū ac pressū longi peritiae condoccefecit. Etenim sicut Celiberes ferro aciem, soliditatemque parant, eo in terram defosso, crassas terrestres partes expurgando : ita Laconica oratio cortice carabat, et supervacuorum remotione in effactuam coacta acchabatur : quippe illa scitè dicendi brevitas, et versatilis in responsionibus acumen, multi erat silentii fructus.

VERS. 29. — VERITATEN QUIDEM DE SINGULIS AUCTORIBUS (Grecè auctori, qui Iasoni Cyreneo) CONGENTES, IPSI AUTEM SECUNDUM DATAM (dictam jam) FORMAM BREVITATI STUDENTES, q. d. : Ego Judas hujus libri scriptor hoc tantum egī, ut Iasoni scripta breviare : quare nolui curiosè scrutari veritatem singularium rerum etiam minutissimum ab eo conscripsum, sed veritatis hujus laudem trahim Iasoni, utpote scriptori probo, et exato, qui haec omnia diligenter prius investigavit, nec nisi certò comperta conscripsit. Ita modestè de se sentit, et loquitur Iudas, sed Spiritus S., qui eo quasi organo, et calamo usus est, ita eum direxit, ut nil nisi verum, plium, sanctuorum conciseretur, et si quid scis in Iasonie inveniuerit, illud vel omittatur, vel mutetur.

VERS. 30. — SICUT ENIM NOVAE DOMUS ARCHITECTO. Ex eadem modestia huius hinc Iasonem comparat architecto magna fabricæ, cui incumbit totius fabricæ dispositio, et constructio : se vero pictori qui fabricam jam perfectam picturam sub exornat, q. d., historici est

## CAPITULUM III.

1. Igitur cum sancta civitas habaretur in omni pace, leges etiam adhuc optimè custodirentur, propter Onias pontificis pietatem, et animos odio habentes mala.

2. Fiebat ut et ipsi reges et principes locum summo honore dignum duxerent, et templum maximis numeribus illustrarent.

3. Ita ut Seleucus Asia rex de redditibus suis præstaret omnes sumptus ad ministerium sacrificiorum pertinet.

4. Simon autem de tribu Benjamin prepositus templi constitutus, contendebat, obsidente sibi principi sacerdotum, iniquum aliquid in civitate moliri.

5. Sed cum vincere Oniam non posset, venit ad Apollonium Tharsœum filium, qui eo tempore erat duus Cœle-Syriae, et Phœnicie :

6. Et nuntiavit ei pecunias immensissimas plenum esse aerarium Jerosolymis, et communis copias immensas esse, que non pertinuerat ad rationem sacrificiorum; esse autem possibile sub potestate regis cadere universa.

7. Cumque retulisset ad regem Apollonium de pecunia que deflate erant, ille accitum Heliodoreum, qui

fabricam historię construere, abbreviatoris verò est eam suo brevi et concinno stylo exornare.

VERS. 31. — ETENIM INTELLECTUM COLLIGERE. Intellectum vocat argumentum, sive materiam quam historicus colligit, et lectori legendam, intelligendamque proponit.

VERS. 32. — EXECUTIONES RERUM VITARE BREVANTI CONCEDENDU M EST. Gracé, curiositatem negoti omittens abbreviationem facient concedendum est, q. d. : Anecdota historici est curiosus singula minutiæ investigare et emovere, at abbreviatoris ex plura ex his circumcidere et paucis multa complecti. Gracé enim significatio significat opus, quod fit magnâ diligentia et cura; hoc est, quod curiosus, exactè, plenè et perfectè tractator. Et hoc noster vocat executiones, nec hanc vocationem illatenim existimes. Exequi enim significat aliquid absolvere, et perficere, ideoque accuratè illud agere unde illud Tullii in Oratore: *Divinè ut omnis exequatur*: Et illud ejusdem de universi: *Non igitur dubium quin exteritatem matuerit exequi, quandoquidem neque mundo quidquam pulchrus, neque eius auctoritate praestans*: Et illud ejusdem, lib. de Senectute, *exequi omnis regis officia, et munia: Rursum, et magis ad rem propositam exequi significat rem ministrum, et amplè expondere ac narrando prosequi*. Ita Livius, l. 5, *exequitur deinde, inquit, quae solemnis derivatio esset*. Et Cicero Mario, l. 27: *Habeo, inquit, multa occulta, quae rite verbis exequi possunt*. Et Plin. l. 55, c. 8: *Nunc celebres in eâ arte quam maximu[m] virtutis percurram: neque enim instituti operis est talis exercitio, id est, prolixior, et plenior amarior. Sic hie executiones opponuntur abbreviationi, quam sibi secundum propositum noster hic aufer.*

## CHAPITRE III.

1. La cité sainte jouissante donc d'une paix parfaite, et les loys y étant exactement observées, à cause de la piété du grand-prêtre Onias et de la haine qu'il avait dans le cœur contre tout mal,

2. Il arriva de là que les rois mères et les princes étrangers se croyaient obligés d'avoir pour le lieu saint une grande dévotion, et honoratoient le peuple de riches présents :

3. En sorte que Séleucus, roi d'Asie, faisait fournir de son domaine toute la dépense qui regardait le minière des sacrifices.

4. Mais Simon qui était de la tribu de Benjamin, et qui commandait à la garde du temple, s'efforçait de faire quelque entreprise injuste dans la ville, malgré la résistance qu'y apportait le prince des prêtres.

5. Et voyant qu'il ne pouvait vaincre Onias, il alla trouver Apollonius, fils de Tharsœus, qui commandait à ce temps-là dans la Cœle-Syrie et dans la Phœnicie :

6. Il lui déclara qu'il y avait dans Jérusalem des sommes infinies d'argent ramassées dans un trésor; que ces sommes étaient immenses et destinées pour les affaires publiques, et non pour la dépense des sacrifices; et qu'on pourrait bien trouver le moyen de faire tomber tous ces trésors entre les mains du roi.

7. Apollonius ayant donné au roi cet avis, qu'il avait reçu touchant cette grande quantité d'argent, le roi fit venir Heliodore, qui était son premier

erat super negotia ejus, misit cum mandatis, ut préministre, et l'envoya avec ordre de faire transporter tout cet argent.

8. Statimque Heliodore iter est aggressus, specie quidem quasi per Cœle-Syria et de Phœnicie, mais véritablement dans le dessein d'exécuter l'intention du roi.

9. Étant arrivé à Jérusalem, et ayant été reçu dans la ville par le grand-prêtre avec toute sorte d'honneur, il lui déclara l'avis qu'on avait donné au roi touchant cet argent, et le vrai sujet de son voyage; et il demanda à ce que l'on avait dit était véritable.

10. Alors le grand-prêtre lui représenta que cet argent était en dépôt dans le temple: que c'était la subsistance des viennes et des orphelins;

11. Qu'en partie même de cet argent, dont Timophe Simon avait donné avis, appartenait à Hyrcan, fils de Tobie, qui était un homme d'une très-grande considération, et que toute cette somme consistait en quatre cents talents d'argent, et en deux cents talents d'or:

12. Qu'en reste, il était absolument impossible de tromper ceux qui avaient cru ne pouvoir mieux assurer leur argent, qu'en le mettant en dépôt dans un temple qui était en vénération à toute la terre pour sa sainteté.

13. At ille pro his quæ habebat in mandatis à rege, dicebat omni genere regi ea esse defendenda.

14. Constitutus autem die intrabus de his Heliodoreus ordinatus: non modica verò per universam civitatem erat trepidatio.

15. Sacerdotes autem ante altare cum stolis sacerdotibus jacavabant se, et invocabant de celo eum qui de depositis legem posuit, ut his qui depouserant ea, salva custodiret.

16. Jam verò videbat summi sacerdotis vulnus, mente vulnerabatur: facies enim et color immutatus, declarabat internum animi dolorem.

17. Circumfusa enim erat moestitia quedam viro, et horror corporis, per quem manifestus aspiciendibus dolor cordis ejus efficiebatur.

18. Alii etiam gregantes de domibus confluabant, publica supplicatione obsecrantur, pro eo quod in contemptu locus esset venturus.

19. Aeneatque mulieres cilicis pectus, per plateas confluabant: sed et virgines, quæ conclusæ erant, procurabant ad Oniam, alia autem ad muros, quædam verò per fenestras aspiciabant:

20. Universæ autem protendentes manus in colum, deprecabantur.

21. Erat enim misera commissa multitudinis, et magis sacerdotis in agone constituti expectatio.

22. Et hi quidem invocabant omnipotentem Deum, ut credita sibi, his qui crediderant, cum omni integritate conservarentur,

23. Heliodoreus autem, quod decreverat, perficiebat eodem loco ipse cum satellitibus circa armarium præses.

24. Sed spiritus omnipotens Dei magnum fecit sua ostensionis evidentiā, ita ut omnes qui ausi fuerint parere ei, ruentis Dei virtute, in dissolutionem et formidinem converterentur.

25. Apparuit enim illis quidam equus terribilis habens sessorem, optimis operimentis adornatus: isque

la ministre, et l'envoya avec ordre de faire transporter tout cet argent.

8. Statimque Heliodore iter est aggressus, specie quidem quasi per Cœle-Syria et de Phœnicie, mais véritablement dans le dessein d'exécuter l'intention du roi.

9. Étant arrivé à Jérusalem, et ayant été reçu dans la ville par le grand-prêtre avec toute sorte d'honneur, il lui déclara l'avis qu'on avait donné au roi touchant cet argent, et le vrai sujet de son voyage; et il demanda à ce que l'on avait dit était véritable.

10. Alors le grand-prêtre lui représenta que cet argent était en dépôt dans le temple: que c'était la subsistance des viennes et des orphelins;

11. Qu'en partie même de cet argent, dont Timophe Simon avait donné avis, appartenait à Hyrcan, fils de Tobie, qui était un homme d'une très-grande considération, et que toute cette somme consistait en quatre cents talents d'argent, et en deux cents talents d'or:

12. Qu'en reste, il était absolument impossible de tromper ceux qui avaient cru ne pouvoir mieux assurer leur argent, qu'en le mettant en dépôt dans un temple qui était en vénération à toute la terre pour sa sainteté.

13. At ille pro his quæ habebat in mandatis à rege, dicebat omni genere regi ea esse defendenda.

14. Constitutus autem die intrabus de his Heliodoreus ordinatus: non modica verò per universam civitatem erat trepidatio.

15. Les prêtres se prosternèrent au pied de l'autel avec leurs robes sacerdotales, et ils invoquaient celui qui est dans le ciel, et qui en fait la loi touchant les dépôts, le priant de conserver les dépôts de ceux qui les avaient mis dans son temple,

16. Mais nad pouvait regarder le visage du grand-prêtre, sans être blesssé jusqu'au cœur, car le changement de son teint et de sa couleur marquait clairement la douleur intérieure de son âme.

17. Une certaine tristesse répandue dans tout son extérieur, et l'horreur même dont son corps paraissait saisi, découverte à ceux qui le regardaient, quelle était la plaie de son cœur.

18. Plusieurs accoururent aussi en troupe de leurs maisons, conjurant Dieu, par des prières publiques, de ne pas permettre qu'un lieu si saint fut exposé au mépris.

19. Les femmes revêtues de cilices, qui les couvraient jusqu'à la ceinture, allaient en foule par les rues; les filles mêmes, qui demeuraient auparavant fermées, couraient lesunes vers Onias, les autres vers les murailles du temple, et quelques-unes regardaient par les fenêtres.

20. Toutes adressaient leurs prières à Dieu, en étendant leurs mains vers le ciel.

21. Et c'était vraiment un spectacle digne de pitié, de voir toute cette multitude confuse de peuple, et le grand-prêtre accablé d'affliction, dans l'attente où ils étaient de ce qui arrivait.

22. Pendant que les prêtres invoquaient le Dieu tout-puissant, afin qu'il conservât inviolable le dépôt de ceux qui le leur avaient confié,

23. Heliodore ne pensait qu'à exécuter son dessein, étant lui-même présent avec ses gardes à la porte du trésor.

24. Mais l'esprit du Dieu tout-puissant se fit voir par des marques bien sensibles; en sorte que tous ceux qui avaient osé obéir à Heliodore étant renversés par une vertu divine, furent tous d'un coup frappés d'une frayeur qui les mit hors d'eux-mêmes;

25. Car ils virent paraître un cheval, sur lequel était monté un homme terrible, habillé magnifique-

cum impetu Heliodoro priores calcis elisit : qui autem ei sedebat, videbatur arma habere aurea.

26. Alii etiam apparuerunt duos juvenes virtute decori, optimi gloria, speciosique amicu : qui circumsternerunt eum, et ex utrâque parte flagellabant, sine intermissione multis plagiis verberantes.

27. Subito autem Heliodorus concidit in terram, cumque multâ caligine circumfusum rapuerunt, atque in sella gestatoria positum ejecerunt.

28. Et is qui cum multis curisoribus et satellitibus predictum ingressus est ararium, portabatur nullo sibi auxilium ferente manifestâ Dei cognitâ virtute :

29. Et ille quidem per divinam virtutem jacebat mutus, atque omni spe et salute privatus.

30. Hi autem Dominum benedicebant, quia magnificabat locum suum : et templum, quod paulo ante timore ac tumultu erat plenum, apparente omnipotente Domino, gaudio et latititia impletum est.

31. Tunc vero ex amicis Heliodori quidam rogabant confessum Oniam, ut invocaret Altissimum, ut vitam donaret ei qui in supremo spiritu erat constituta.

32. Considerans autem summus sacerdos, ne fortè rex suspicaretur malitiam aliquam ex Judeis circa Heliodorum consummatam, obtulit pro salute viri hostiam salutarem.

33. Cumque summus sacerdos exoraret, iudicem juventem cisdem vestibus amicti, stantes Heliodoro, dixerunt : Onia sacerdoti gratias age : nam properum dominus tibi vitam donavit :

34. Tu autem a Deo flagellatus, numita omissibus magnalia Dei, et potestatem. Et his dictis, non comparerunt.

35. Heliodorus autem, hostiâ Deo oblata, et votis magnis promissis ei qui vivere illi concessit, et Oniae gratias agens, recepto exercitu, repedebat ad regem.

36. Testabatur autem omnibus ea que sub oculis suis viderat opera magni Dei.

37. Cum autem rex interrogasset Heliodorum, quis esset apud semel Jerosolymam muti, ait :

38. Si quem habes hostem, aut regni tui insidatorem, mitte illum, et flagellatum cum recipies, si tamen evaserit : eo quod in loco sit verò Dei quedam virtus.

39. Nam ipse qui habet in celis habitationem, visuator et adjutor est loci illius : et venientes ad maleficendum, percutit ac perdit.

40. Igitur de Heliodoro, et ariarii custodiâ, ita res se habet.

## COMMENTARIUM.

Ordine temporis hoc caput, et principium sequentis usque ad v. 7, collocandum esset, l. 1 Machab., c. 1, ante v. 12, ut patebit ex v. 5.

VERS. 1. — LOCUTUS CUM SANCTA CIVITAS (Jerusalem in qua vigebat sanctus Dei culus in sancto templo per sanctos Pontifices, sacerdotes, et fideles quotidie exercitus) HABITABETUR IN OMNI PACE, ETC., PROPTER ONIA

ment, et qui, fondant avec impétuosité sur Heliodore, le frappa en lui donnant plusieurs coups des deux pieds devant ; et celui qui était monté dessus semblait avoir des armes d'or.

26. Deux autres jeunes hommes parurent en même temps, pleins de force et de beauté, brillants de gloire et richement vêtus, qui, se tenant aux deux côtés d'Heliodore, le fouettaient chacun de son côté et le frappaient sans relâche.

27. Heliodore tomba donc tout d'un coup par terre, enveloppé d'obscurité et de ténèbres : et ayant été mis dans une chaise, on l'emporta de là et on le chassa hors du temple.

28. Ainsi quelqu'un qui était entré dans le trésor avec un grand nombre d'archers et de gardes était emporté, sans que personne pût le secourir : la vertu de Dieu s'était fait connaître manifestement.

29. Cette vertu divine le réduisit à demeurer couché par terre, sans voix et sans aucune espérance de vie.

30. Mais les autres bénissaient le Seigneur de ce qu'il relevait la gloire de son lieu saint ; et le temple, qui était rempli auparavant de frayeur et de tumulte, fut ensuite d'allégresse et de crise de joie, le Seigneur y ayant fait paraître sa toute-puissance.

31. Alors quelques-uns des amis d'Heliodore se hâtèrent de supplier Onias de venir invoquer le Très-Haut, afin qu'il donnât la vie à celui qui était réduit à l'extrême.

32. Le grand-prêtre, considérant que le roi pourrait peut-être soupponner les Juifs d'avoir commis quelque attentat contre Heliodore, offrit pour sa guérison une hostie salutaire.

33. Et lorsque le grand-prêtre faisait sa prière, les mêmes jeunes hommes, revêtus des mêmes habits, se présentèrent à Heliodore et lui dirent : Rendez grâces au grand-prêtre Onias, car le Seigneur vous a donné la vie à cause de lui.

34. Ayant donc été ainsi châtie de Dieu, annonçant à tout le monde ses merveilles et sa puissance. Après avoir dit ces paroles, ils disparurent.

35. Heliodore ayant offert une hostie à Dieu et fait des voeux et de grandes promesses à celui qui lui avait redonné la vie, rendit grâces à Onias, alla rejoindre les troupes et retourna vers le roi.

36. Il rendait témoignage à tout le monde des œuvres du grand Dieu, qu'il avait vues de ses yeux.

37. Et le roi lui demandant qui lui paraissait propre pour être encore envoyé à Jérusalem, il loi répondit :

38. Si vous avez quelque ennemi ou quelqu'un qui ait formé des dessins sur votre royaume, envoyez-le en ce lieu, et vous le verrez revenir déchiré de coups, si néanmoins il en revient, parce qu'il y a véritablement quelque vertu divine dans ce temple.

39. Car celui qui habite dans le ciel est lui-même présent en ce lieu, il en est le protecteur : et il frappe de pluies et fait périr ceux qui y viennent pour faire du mal.

40. Voilà donc ce qui se passe à l'égard d'Heliodore, et la manière dont le trésor fut conservé.

privatus est : hunc enim pecunia Jason emit ab Ant. Epiphane, idoque pseudopontifex existit, ut patebit cap. 4, v. 7, sed justo Dei iudicio similis prorsus modo Jason pontificatus extrusus fuit à Menelaô ; et Menelaus à Lysimacho ; et hic ab Alcimo postquam Mathathias pater Judee Machabei electus à populo legitime episcopatum et principatum adiit.

VERS. 5. — ITA UT SELEUCUS REX ASIE DE REDIBUS SUIS PRESTARE OMNES SUMPTEM AD MINISTERIUM SACRIFICIUM PERTINENTES. Seleucus hic cognomento Philopator, fuit frater senior Antiochi Epiphanis ; umer enim fuit filius Antiochi magis, qui à Scipione Asiatico superatus, cum Romanis pacem iniit. Seleucus ergo hic initio regni sumptus prebut templo, sed postea audiens iugentes in eo esse thesauros, victos avaritiam, misit Heliodorum, qui eos expilarerit; unde justo Dei iudicio ab eodem Heliodoro occisus regnum reliquit fratri juniori Ant. Epiphan. Ita Appianus, Justinus, Josephus, et alii. Simili modo in templis Iudeorum propensi, et muñiti fuere Cyrus, Darius, Artaxerxes reges Persarum : ut patet Ezdræ, c. 1 et 6, et Nehemias, c. 2. Ideo fecit Antiochus magnus, teste Josepho, l. 12, c. 5.

VERS. 4. — SIMON AUTEM DE TRIBU BENJAMIN FREPOSTITUS TEMPLI CONSTITUTUS, CONTENDEBAT OBSENTIS SKULPRICINE SACREDOTORUM (Onia sancto Pont., et sequitur) INQUAM ALIQUID IN CIVITATE MOLISE. Simon hic non erat de tribu Levi, a proince non erat sacerdos : sicut autem sacerdotes prebant templo in rebus sacris. Simon ergo hic è tribu Benjamin fuit constitutus prepositus templi in rebus politicis, v. g., ut praesedit templi prediis, agris, redditibus, vel militibus ad templi custodiâ deputatis, 1 Machab., 4, ult.

INQUAM ALIQUID VIDETUR HIC SIMON AMBIVISSUS PRINCIPATUM, VEL PONTIFICATUM JEROSOLYMA, ut ambivit postea ejus frater Menelaus, de quo dicam infra.

VERS. 5. — VENIT AD APOLLONIUM ETC., QUI EO TEMPORE ERAT DUX CELESTRIE, ET PHOENICIS. Dux, id est, praeses et prefectus constitutus à Seleuco rege Asia, et Syria. Jason ergo per Apollonium nuntiavit, et prodidit Seleuco regis thesauros templi, qui protinus ad eos auferendos misit Heliodorum. Hic est Apollonus qui postea cum Jonathâ conflictor ad eo superatus est, 1 Machab., 10, v. 69, et seq.

VERS. 10. — TUNC SUMMUS SACERDOTIS (Onia sanctus) OSTENDIT ENIM ILLIS QUIDAM EQUUS TERRIBILIS (vultu gestuque sevo et minaci) HABENS SESOREM. Hic erat angelus qui equi et equis speciem assumpit, ut Heliodoro equum se opponeret, ac quasi in duello eum prosterret : isque cum IMPETU HELIODORO PRIORES CALCES ELISIT, id est, illist, impegit : equi enim calcitrando pugnat. Græcè : Invectus au-

S. Ambr. l. 2 Offic., c. 29, scribit se suasisse Ticiensis ecclesie, ut viduæ depositum contra imperatoris rescriptum conservaret, eique ministrat Heliodori flagellationem, et ultionem divinam.

Hinc Pompeius, capti Jerosolyma, invenit in templo deposita bis milie talenta, nec tamen quidquam abstulit, qui testo Josepho, loco citato; secus fecit M. Crassus, qui it Josepho, ait c. 12, trahens auream è templo sustulit.

VERS. 11. — QUERDAM VERO ESSE HIRCANI TOME VRI VALDE EMINENTIS dignitate et auctoritate, addit S. Ambr. et sanctitate. Hic enim Tobias sororum Simonis secundi (qui erat pater Oniae sancti) pont. in uxorem duxerat, ut ait Joseph. l. 12, c. 4, qui et adiit hujus Tobiae filios ad Antiochum Epiphanem, qui Seleuco fratri successit, se transstulisse.

UNIVERSA AUTEM ARGENTI TALENTA ESSE QUADRAGINTA, quae si Attica fuerint, faciunt ducentia millia aureorum.

ET AERI DUCENTA, quae si Attica fuerint, faciunt milia et insuper ducentia millia aureorum : sin Hebreas, duos millions, et 400 millia aureorum.

VERS. 12. — DECUM (Græcè ἀπενθάνει, id est, injuria affici, fraudari, spoliari) VERO EOS QUI CREDIBUSSENTE LOCO, ET TEMPLO QUD PRO UNIVERSUM MUNDUM HONORATOR PRO SUA VENERATIONE, ET SANCTITATE OMNINO IMPOSIBILE ESSE, q. d. : omnino illicitum, indignum, et sacrilegum, idoque ethice impossibile est tradamus et prodamus regi ea, quae vidue, pupilli, aliique deposuerunt in templo, credentes illa ibidem ob loci sacri venerationem, et sanctitatem tutâ et secura fore : se enim ipsi decipientur, si quis pecunias fraudabuntur contra omne fas, et contra omnia iura divina, et humana : hanc enim rapina fieret gravis injury templi, et injunctia depositariis, ac vilipendium mibi pontifici, et sacerdotibus, quod fidem depositariis datum non servaverimus, sed contra eam violaverimus sanctitatem templi, jus asyli, et fortunas viduarum, et pupillorum raptori proddicerimus. Quare moraliter impossibile est ut hoc fiat.

VERS. 19. — SED ET VIRENES QUE CONCLUSE ERANT PROCURERANT AB ONIAM. Virgines aliae in templo erant conclusae, inter quas B. Virgo presentata in templo angelico vixit donec iupisset Josepho : aliae domi à parentibus pudoris, et pudicitia causa recludentur, ut etiam Roma, et alibi à viris honoratis fit. Ego enim Serapio utrasque hic accipio : utrasque enim ob tem sacrelegam, publicanque templi profanationem accurellant ab Oniam pont. ut ab eo consilium et auxilium petent, presertim quia multe ex his dotem suam, ex quâ vivent, habeant in templo depositam, quam si cum exteriis auferebat Heliodorus, victim et vitam eis auferet.

VERS. 25. — APPARUIT ENIM ILLIS QUIDAM EQUUS TERRIBILIS (vultu gestuque sevo et minaci) HABENS SESOREM. Hic erat angelus qui equi et equis speciem assumpit, ut Heliodoro equum se opponeret, ac quasi in duello eum prosterret : isque cum IMPETU HELIODORO PRIORES CALCES ELISIT, id est, illist, impegit : equi enim calcitrando pugnat. Græcè : Invectus au-

tem cum impetu concusset in Heliodorum priores unguis : ungula enim priores equis sunt loco manuum armatarum : has ergo impedit equus ibi Heliodorus, itaque cum prostravit, affluit, et penè examinavit. Sic angeli præstantes apparuerunt Zacharia, c. 1, specie equorum et equitum, et S. Joanni, Apoc. c. 6, v. 2; vide ibi dicta. Simili modo Castor et Pollux in cunctis equis pro Romanis pugnasse scribit Livius, Decade 1, de quibus nullus fluxere gentes.

Porrò non fuit hinc imaginaria visio soli Heliodoro apparenſ, sed realis actio, prostratio, et flagellatio Heliodori coram populo. At enim apparuit (Grecè ἡρός, id est, visus est) illis, scilicet omnibus presentibus. Unde sequitur :

VERS. 26. — ALII ETIAM APPARUERUNT DUO JUVENES VIRTUTE DECORI (quia decorum virtutem et indolem cœlestem præ se cerebant: erant enim angeli) qui CIRCUMSTETERUNT IUS (Heliodorum) ET EX UTRAQUE PARTE FLAGELLANTUR (ludentes scuticas sive flagella in manibus, aut Gorionides) SINE INTERMISSIONE MULTIS PLAGIS VERBERANTES. Prior angelus enim erat quasi prætor; hi verò duo angelis erant quasi eis apparetiores, et sentientes executores, qui prouidit Heliodorum sa- crilegum acerrimum flagellantur. Illic patet Deum recepta, et peccatores non semper per demones, sed subiuncti etiam per angelos bonos castigare. Addit Jo- sephus, filius illius Gorionis, l. 3, c. 1, atque : Ingressus Heliodorus cum omnibus satellitis suis, dumbarbante in medio sanctuariorum, et intrans in Sancta sanctorum; Dominus fecit illum, et eos, quos secum habuit, audire voces strepitias, et vehementissime contentionis, que etiam montes frangebat, et dissecat petras; ut euicti satellites eius fugere inciperent, adbereretur in quibus possent loci, et refingueretur Heliodorus solus; qui cum levissim oculis suis, vidit virum habentem aspectum validè horribilium, auditus veste avara, unde micabant gemma pretiosa, incedente atque impeditente, saltante, atque currente contra Heliodorum, etc. Si ita Deus castigavit Heliodorum deposita solim è tempore auferre conantem, quomodo castigabit eos qui tem-

## CAPUT IV.

1. Simon autem predictus pecuniarum et patrum de- lator, malè loquebatur Onias, tanquam ipse Heliodorum instigasset ad haec, et ipse fuisset incendio malorum :

2. Provisoremque civitatis, ac defensorem genitio- sue, et amulatorem legis Dei, audebat insidiatorum regni dicere.

3. Sed cum iniurie in tactum procederent, ut etiam per quasdam Simonis necessarios homicida fierent :

4. Considerans Onias periculum contentionis, et Apollonium insaniare, utpote ducem Cœle-Syriae et Phoenicie, ad augendam malitiam Simonis, ad regem se contulit,

5. Non ut civium accusator, sed communem utili- tatem apud semotipsum universæ multitudinis considerans.

6. Videbat enim sine regali providentiâ impossibile

plorum, monasteriorum et piorum locorum res pro- prias diripiunt, et in profano laicosque usus conver- tur? Cogitent ipsi quoniam Deus castigavit Ant. Epiph., templum expoliante, legati horreundam ejus mortem c. 9 recessant. Meminarent quoque vindicta sacrilego Alcimo à Deo inficta, l. 4, c. 9, v. 55. De- nique similius exemplorum plene sunt omnes histo- riae. Porrò flagellatio hæc angelorum utpote fortis- simorum et Dei sui, templique injurias acerrimam vindicantium, longè aerior, diriorque sunt omni fla- gellatione hominum; presertim quia ipsi in Heliodoro volvère exemplum acris vindictæ divine in sacrificios statuerat, quo alii à simili templi exploitatione deterre- tur; unde ipse rogatus a Seleuco rege dixit : Si quem habens hostem mitte illuc, et flagellatum recipies.

VERS. 32. — ORTULIT PRO SALUTE VNI (Heliodori) MOSTRAM SALUTAREM, id est, victimam pacificam, que ex lege pro pace, et salute cujuspam offerebatur, juxta legem Levit. 3.

VERS. 33. — ET ONI GRATIAS AGENS, id enim jus- serant ipsi angeli, v. 33. Addit Gorionides Heliodorum angelorum moniti accidisse ad pedes Onias, itaque suppliciter gratias egisse. Hunc enim eum si- mulabat salos per Oniam recepta et vita donata : vi- tam enim suam Heliodorus debetabat Onias.

VERS. 36. — TESTABATUR AUTEM OMNIS. Illic vi- detur Heliodorus verum Israëlis Deum agnoscere, ac reliquit idolis eum solum coluisse. Idque non tantum eum, sed et omnes ejus milites, et ascelas fecisse ait Gorionides, qui assedit eos foisse Macedones. Illic et ipse victimas Deo oblati, magna promisit et Deo votit, ut dictum est v. 35.

Porrò hic Heliodorus postea ambiens regnum, Seleu- cius regem per insidas occidit, ac regem se fecit. Sed Antiochus Epiphanes Seleuci frater junior adjutus ab At- isto, et Eueme regibus vicinius eum exultit, et regnum sibi vendicavit. Ita Appianus, Justin, Joseph, et ali: in- deque dictus est Epiphanes, id est, illustris, et nobilis, eis quidam alienus usurpans ipse ante diutius assertor exortus suis tilizerat, illi Appianus in Syriacis.

## CHAPITRE IV.

1. Mais Simon, qui avait, comme on l'a dit, donné l'avis touchant cet avenir et qui s'était déclaré contre sa patrie, décriait Onias par ses malédictions, comme si c'eût été lui qui eût inspiré à Heliodorus ce qu'il avait fait, et qu'il eût été la cause de tous ces maux.

2. Et il osait faire passer pour un traître du royaume le protecteur de la ville, le défenseur de sa nation et l'observateur très-zélé de la loi de Dieu.

3. Mais comme cette iniurie passa jusqu'à un tel excess, qu'il se commettait même des meurtres par quelques amis de Simon;

4. Onias considérait les suites dangereuses de ces querelles et l'importance d'Apollonius, qui ayant l'autorité de gouverneur dans la Cœle-Syrie et dans la Phénicie, secondait et fortifiait encore la malice de Simon, alla trouver le roi,

5. Non pour accuser ses concitoyens, mais pour soutenir l'intérêt commun de tout son peuple, qu'il se proposait uniquement.

6. Car il voyait bien qu'il était impossible de paci-

esse pacem rebus dari, nec Simonem posse cessare à stolidità sua.

7. Sed post Seleuci vite excessum, cum suscepisset regnum Antiochus, qui Nobilis appellabatur, ambiebat Jason frater Onias, faciens d'usurper le souverain sa- cerdotice.

8. Estant venus pour cela trouver le roi, et lui pro- mettant trois cent soixante talents d'argent, et quatre-vingts talents d'anti et revenus,

9. Et de plus, cent cinquante autres talents, si on lui donnait pouvoir d'établir une académie pour la jeunesse, et de faire les habitants de Jérusalem ci- oyens de la ville d'Antioche;

10. Le roi lui accorda ce qu'il demandait; mais il n'eut pas très obtenu la principauté, qu'il com- mença à faire prendre à ceux de son pays les meurs et les coutumes des gentils.

11. Il abolit les priviléges que la clémence et la bonté des rois avait accordés aux Juifs, par l'entremise de Jean, père d'Eupolénous, qui fut envoyé en ambassade vers les Romains, pour renouveler l'amitié et l'alliance des Juifs avec eux; et il renversa les ordonnances légitimes de ses concitoyens, pour en établir d'autres et de corrompus;

12. Car il eut la hardiesse de bâtrir un lieu d'exercice public sous la forteresse même, et d'exposer les jeunes hommes les plus accomplis en des lieux in- fames.

13. Ce qui n'était pas seulement un commencement, mais un grand progrès de la vie païenne et étrangère, causé par la moquerie détestable et inouïe de l'un- pie Jason, usurpateur du nom de grand-prêtre.

14. Les prêtres mêmes ne s'attachant plus aux fonctions de l'autel, méprisant le temple et négligeant les sacrifices, couraient aux jeux de la lutte, aux spectacles qui se représentaient et aux exercices du palier.

15. Ils ne faisaient aucun état de tout ce qui était en honneur dans leur pays, et ne croyaient rien de plus grand que d'exceller en tout ce qui était en es- time parmi les Grecs.

16. Il s'excita pour cela une dangereuse ému- lation entre eux; ils étaient jaloux des costumes de ces potes, et affectaient d'être en tout semblables à ceux qui avaient été auparavant les mortels ennemis de leur pays;

17. In leges enim divinas impie agere impunè non credit; sed hoc tempus sequens declarabit.

18. Cùm autem quinquennalis agon Tyri celebrare- tur, et rex presens esset,

19. Misit Jason facinorosus ab Jérusalem viros peccatores, portantes argenti diademas trecentas in sacrificium Herculis; quis posulaverunt hi qui asper- tavarent, ne in sacrificiis crogarentur, quia noui opo- teret, sed in alios sumptus eas depurari.

20. Sed ha oblate sunt quidem ab eo qui miserat, in sacrificium Herculis: propter presens autem date sunt in fabricam navium triremium.

21. Misso autem in Egyptum Apollonio Mnestheo filio, propter primates Ptolomei Philometor regis, cum cognovisset Antiochus alienum se à negotiis regni effectum, propriis utilitatibus consulens, prolectus indevenit Joppæ, et inde Jérusalem.

22. Et magnifice ab Jason et civitate susceptus, cum facultarum luminibus, et laudibus ingressus est: et inde in Phœnicie exercitum convertit.

23. Et post triennii tempus misit Jason Menelaum,

pour les choses autrement que par l'autorité royale, et qu'il n'y avait que ce seul moyen de faire cesser les folles entreprises de Simon.

7. Mais après la mort de Séleucus, Antiochus sur- nommé l'illustre, lui ayant succédé dans le royaume, Jason frère d'Onias, faisant d'usurper le souverain sa- cerdotice.

8. Estant venu pour cela trouver le roi, et lui pro- mettant trois cent soixante talents d'argent, et quatre-vingts talents d'anti et revenus,

9. Et de plus, cent cinquante autres talents, si on lui donnait pouvoir d'établir une académie pour la jeunesse, et de faire les habitants de Jérusalem ci- oyens de la ville d'Antioche;

10. Le roi lui accorda ce qu'il demandait; mais il n'eut pas très obtenu la principauté, qu'il com- mença à faire prendre à ceux de son pays les meurs et les coutumes des gentils.

11. Il abolit les priviléges que la clémence et la bonté des rois avait accordés aux Juifs, par l'entremise de Jean, père d'Eupolénous, qui fut envoyé en ambassade vers les Romains, pour renouveler l'amitié et l'alliance des Juifs avec eux; et il renversa les ordonnances légitimes de ses concitoyens, pour en établir d'autres et de corrompus;

12. Car il eut la hardiesse de bâtrir un lieu d'exercice public sous la forteresse même, et d'exposer les jeunes hommes les plus accomplis en des lieux in- fames.

13. Ce qui n'était pas seulement un commencement, mais un grand progrès de la vie païenne et étrangère, causé par la moquerie détestable et inouïe de l'un- pie Jason, usurpateur du nom de grand-prêtre.

14. Les prêtres mêmes ne s'attachant plus aux fonctions de l'autel, méprisant le temple et négligeant les sacrifices, couraient aux jeux de la lutte, aux spectacles qui se représentaient et aux exercices du palier.

15. Ils ne faisaient aucun état de tout ce qui était en honneur dans leur pays, et ne croyaient rien de plus grand que d'exceller en tout ce qui était en es- time parmi les Grecs.

16. Il s'excita pour cela une dangereuse ému- lation entre eux; ils étaient jaloux des costumes de ces potes, et affectaient d'être en tout semblables à ceux qui avaient été auparavant les mortels ennemis de leur pays;

17. In leges enim divinas impie agere impunè non credit; sed hoc tempus sequens declarabit.

18. Cùm autem quinquennalis agon Tyri celebrare- tur, et rex presens esset,

19. Misit Jason facinorosus ab Jérusalem viros peccatores, portantes argenti diademas trecentas in sacrificium Herculis; quis posulaverunt hi qui asper- tavarent, ne in sacrificiis crogarentur, quia noui opo- teret, sed in alios sumptus eas depurari.

20. Sed ha oblate sunt quidem ab eo qui miserat, in sacrificium Herculis: propter presens autem date sunt in fabricam navium triremium.

21. Misso autem in Egyptum Apollonio Mnestheo filio, propter primates Ptolomei Philometor regis, cum cognovisset Antiochus alienum se à negotiis regni effectum, propriis utilitatibus consulens, prolectus indevenit Joppæ, et inde Jérusalem.

22. Et magnifice ab Jason et civitate susceptus, cum facultarum luminibus, et laudibus ingressus est: et inde in Phœnicie exercitum convertit.

23. Et post triennii tempus misit Jason Menelaum,